Aretxabaletako
Udala

ARETXABALETAKO UDALAREN ETA "BASOTXO"JUBILATUEN ELAKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA

Aretxabaletan, 2015eko maiatzaren 20an.

BILDURIK

ALDE BATETIK, Ana Isabel Bolinaga Uribarren Andrea, Aretxabaletako Udaleko Alkate-Udalburua.

BESTETIK, ... Jauna, adinez nagusia, ... NA duena, eta .... bizi dena

PARE HARTZEN DUTE: Ana Isabel Bolinaga Uribarren Andrea, Aretxabaletako Udalaren izenean eta ordezkaritzan.
.... Jauna, ... ean dagoen, "Basotxo" Jubilatuen Elkartearen izenean eta ordezkaritzan.

Alde biek, hitzarmena sinatzeko eta legezko gaitasuna elkarri aitortuz,

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA: 2011ko otsailaren 28an, hitzarmena sinatu zutela alde bien eskubide eta betebeharrak arautuz.

BIGARRENA: Hitzarmen haren indarraldia bi urtekoa bazen ere, hitzarmena ez dela berritua izan ezta egokitua ere gaur arte.

HIRUGARRENA: Bai, Aretxabaletako Udalak, baita "Basotxo" Jubilatuen Elkarteak ere, Hitzarmen berria bat sinatzeko interesa dutela ondoren adieraziko diren klausulen arabera:

KLAUSULAK

LEHENA: "Basotxo" Jubilatuen Elkarteak urtea amaitzean, hurrengo urteko jarduera plana aurkeztuko du, eta horrekin batera, elkarteak abenduaren 31n duen bazkide kopurua ziurtatzen duen agiria, elkarteko idazkariak sinatuta.

Arratabe jauregia · Otalora kalea 1 · 20550 Aretxabaleta
Tel.: 943 71 18 62 · Faxa: 943 71 18 64
udala@aretxabaleta.net · www.aretxabaleta.com

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ARETXABALETA Y ASOCIACION DE JUBILADOS/AS "BASOTXO"

Aretxabaleta, 20 de mayo de 2015

REUNIDOS

DE UNA PARTE, Doña Ana Isabel Bolinaga Uribarren, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Aretxabaleta.

DE OTRA PARTE, ... , mayor de edad con DNI número .... y con domicilio en la calle .... de Aretxabaleta,

INTERVIENEN: Doña Ana Isabel Bolinaga Uribarren en nombre y representación del Ayuntamiento de Aretxabaleta.
.... en nombre y representación de la Asociación de Jubilados/as "Basotxo"y con domicilio en Errekabarren, 10 – Bajo de Aretxabaleta.

Reconociéndose ambas partes capacidad legal suficiente para la firma del presente convenio

MANIFIESTAN

PRIMERO: Que el 28 de febrero de 2011, firmaron un convenio en el que se regulaban los derechos y obligaciones de ambas partes

SEGUNDO: Que si bien el período de vigencia se estableció en dos años, dicho convenio no ha sido renovado y adaptado hasta el día de hoy.

TERCERO: Que tanto el Ayuntamiento de Aretxabaleta como la Asociación de Jubilados/as "Basotxo", están interesados en la firma de un nuevo convenio en base a las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA: La Asociación de Jubilados/as "Basotxo" presentará a finales de cada año, un plan de actuación a ejecutar durante el próximo año natural, además de una

Nolanahi ere, 2015. urteari dagokionean, ekintza plana maiatza bukaera baino lehenago aurkeztu beharko da.

BIGARRENA: Aretxabaletako Udalak, urtero, partida berezia aurreikusiko du bere aurrekontuetan, "Basotxo" Jubilatuen Elkarteari laguntzeko jubilatuei zuzendutako ekintzak bultzatzen.

HIRUGARRENA: "Basotxo" Jubilatuen Elkarteari diru laguntza bi zatitan emango zaio.
Lehen ordainketa urtearen lehendabiziko hiruhilekoaren barruan egingo da, eta Elkarteak duen bazkide bakoitzeko 2 €-koa izango da. Nolanahi ere, horretarako ezinbestekoa izango da Udalak urteko aurrekontua onartua izatea.

LAUGARRENA: Bigarren ordainketa, hurrengo urteko lehen hiru hilabeteen barruan egingo da. Aurrez, eta nahiko denborarekin, "Basotxo" Jubilatuen Elkarteak, urteko memoria aurkeztu beharko du ondorengo dokumentazioarekin batera:

- Txosten ekonomikoa, izandako diru sarrerak eta egindako gastuak jasoz.
- Egindako gastuak justifikatzen dituzten faktura originalak.

Zalantzarik egonez gero, Aretxabaletako Udalak egokiak ikusten dituen dokumentuak eskatu ahal izango ditu, aurkeztutako datuak argitzeko helburuarekin.

BOSGARRENA: "Basotxo" Jubilatuen Elkarteari emandako urteko diru laguntza bateragarria izango da beste erakunde edo elkarte batzuetatik jaso ahal izango dituen diru laguntzekin.

SEIGARRENA: "Basotxo" Jubilatuen Elkarteak ondorengo hizkuntza irizpideak bete beharko ditu:

- Argitaratzen dituen idatzizko testu guztiak (oharrak, egitarauak, iragarkiak, kartelak…) euskara hutsean, edo euskaraz eta gaztelaniaz egingo ditu. Ele bieatn idatzitakoetan euskarari emango dio beti lehentasuna, testuaren kokapenaren bidez (euskarazkoa gaztelerazkoaren gainean), nahiz letra tamainaren bidez (euskarazko testua handiago). Testuak zuzen idatzita daudela egiaztatzeko, Euskara Zerbitzura eraman daiteke.
- Ekitaldi publikoetako ahozko adierazpenak ere, euskaraz bakarrik edo euskaraz eta gaztelaniaz egingo ditu. Bi hizkuntzak erabiliz gero, euskarari lehentasuna emateko, euskarazko mezua emango du lehendabizi, eta gero gaztelaniazkoa.

ZAZPIGARRENA: Diru laguntza emateko ezarritako betebehar eta baldintzak urratuko balira, "Basotxo" Jubilatuen Elkarteak jasotako diru laguntza itzultzeko konpromisoa hartzen du, jakinarazpena egin eta gehienez hilabeteko epean.

ZORTZIGARRENA: "Basotxo" Jubilatuen Elkarteak, Aretxabaletako Udalak bultzatutako gizarte, kultur eta aisialdi jardueretan bere laguntza eman beharko du.

Aretxabaletako Udala

BASOTXO Jubilatuen eta Pensionisten Elkartea Errebalen, 10 ARETXABALETA • Gipuzkoa

certificación firmada por el Secretario de la Entidad donde se recoja el número de personas asociadas a 31 de diciembre.
No obstante, en lo que respecta a 2015, este plan de actuación se presentará antes de finalizar el mes de mayo.

SEGUNDA: El Ayuntamiento de Aretxabaleta recogerá anualmente dentro de sus presupuestos una partida específica al objeto de subvencionar a la Asociación de Jubilados/as "Basotxo" para fomentar el desarrollo de las actividades entre la población jubilada.

TERCERA: La subvención destinada a la Asociación de Jubilados/as "Basotxo" se abonará en dos fases. Un primer abono que se realizará dentro del primer trimestre, que será el resultante de multiplicar 2 € por cada persona asociada en la Entidad. No obstante, será requisito indispensable para ello la previa aprobación del presupuesto municipal anual por el Ayuntamiento en Pleno.

CUARTA: El segundo abono se realizará durante el primer trimestre del año siguiente, previa presentación con la suficiente antelación por parte de la Asociación de Jubilados/as "Basotxo" de la memoria anual junto con la siguiente documentación:

- Informe económico, donde se reflejen los ingresos obtenidos y los gastos realizados.
- Facturas originales justificativas de los gastos realizados.

En caso de duda, el Ayuntamiento de Aretxabaleta solicitará la documentación adicional que considere oportuna en aras a clarificar los datos aportados.

QUINTA: La subvención anual destinada a la Asociación de Jubilados/as "Basotxo", no será incompatible con las subvenciones que pueda recibir de otros organismos o instituciones.

SEXTA: La Asociación de Jubilados/as "Basotxo" deberá cumplir los siguientes requisitos lingüísticos:

- Todo texto escrito que tenga difusión pública deberá redactarse en euskera o en euskera y castellano, dando siempre prioridad al euskera mediante ubicación (encima del castellano) y el tamaño. Para verificar la correcta redacción se podrá llevar el texto al servicio de Euskara del Ayuntamiento.
- Las comunicaciones orales de los actos públicos también deberán ser en euskera o en euskera y castellano, dándole siempre prioridad al euskera. Para ello, se dirá en primer lugar el mensaje en euskera.

SEPTIMA: La Asociación de Jubilados/as "Basotxo" deberá de colaborar en las actividades socio-culturales promovidas por el Ayuntamiento de Aretxabaleta.

OCTAVA: En el supuesto de incumplimiento de los requisitos y obligaciones establecidos para la concesión de la subvención, la Asociación de Jubilados/as

Aretxabaletako Udala

BEDERATZIGARRENA: Hitzarmenak urte beteko indarraldia izango du, bi urterako lauzapenarekin. Hori horrela, hitzarmenak bere indarraldia galdu baino sei hilabete lehenago, Hitzarmen berria egingo da, dagoena bukatu bezain laster indarrean sar dadin.

HAMARGARRENA: Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru Laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra, eta berau garatzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua izango da kontutan.

Eta horrela jasota gera dadin eta esandako guztiarekin adostasun seinale, alde biek hitzarmena sinatzen dute ale bikoitzez, baina eragin bakar batekin izenburuan adierazitako leku eta egunean.

ARETXABALETAKO UDALA
Ana Isabel Bolinaga Uribarren

"BASOTXO" JUBILATUEN ELKARTEA
....

Aretxabaletako Udala

JUBILATUEN ETA PENTSIONISTEN ELKARTEA
BASOTXO
Errekabarren, 10
ARETXABALETA • Gipuzkoa

Arratabe jauregia · Otalora kalea 1 · 20550 Aretxabaleta
Tel.: 943 71 18 62 · Faxa: 943 71 18 64
udala@aretxabaleta.net · www.aretxabaleta.com

"Basotxo" se compromete a reintegrar la cantidad de la subvención que haya podido recibir en un plazo máximo de una mes desde la notificación del requerimiento.

NOVENA: El presente convenio tendrá una vigencia de un año prorrogable a dos años . Dentro del último semestre anterior a la finalización de la vigencia del presente convenio, se promoverá la redacción de un nuevo convenio para su aprobación y entrada en vigor una vez finalice éste.

DECIMA: En lo no previsto en este convenio se estará a lo dispuesto en la Lay 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de dicha ley.

Para que así conste y en prueba de conformidad con cuanto antecede, firman las partes el presente convenio por duplicado y un solo efecto en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

AYUNTAMIENTO DE ARETXABALETA
Ana Isabel Bolinaga Uribarren

"BASOTXO" JUBILATUEN ELKARTEA